

## 139

**POROZUMIENIE**

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej, Rządem Republiki Białorusi i Rządem Republiki Litewskiej  
w sprawie punktu styku granic państwowych Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Białorusi  
i Republiki Litewskiej,**

podpisane w Wilnie dnia 16 września 2009 r.

**POROZUMIENIE**

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej, Rządem Republiki Białorusi  
i Rządem Republiki Litewskiej w sprawie punktu styku granic państwowych  
Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Białorusi i Republiki Litewskiej**

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej, Rząd Republiki Białorusi i Rząd Republiki Litewskiej,  
zwane dalej „Stronami”,

kierując się zasadami poszanowania suwerenności, integralności terytorialnej państw  
i nienaruszalności granic państwowych,

biorąc pod uwagę konieczność wyznaczenia i oznakowania punktu styku granic  
państwowych Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Białorusi i Republiki Litewskiej,

uzgodniły, co następuje:

**Artykuł 1**

1. Punktem styku granic państwowych Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Białorusi i Republiki Litewskiej, zwanym dalej „punktem styku granic”, jest punkt przecięcia się linii granic państwowych ustalonych na podstawie poniżej wymienionych umów:
  - Umowy między Rzeczpospolitą Polską i Związkiem Socjalistycznych Republik Radzieckich o polsko-radzieckiej granicy państwowej, podpisanej w Moskwie dnia 16 sierpnia 1945 roku;
  - Umowy między Republiką Białoruś a Republiką Litewską o białorusko-litewskiej granicy państwowej, podpisanej w Wilnie dnia 6 lutego 1995 roku;
  - Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Litewską o wspólnej granicy państwowej, stosunkach prawnych na niej obowiązujących oraz o współpracy i wzajemnej pomocy w sprawach granicznych, podpisanej w Wilnie dnia 5 marca 1996 roku.
2. Położenie punktu styku granic zaznaczono na Mapie delimitacyjnej punktu styku granic państwowych Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Białorusi i Republiki Litewskiej, wykonanej w skali 1:10 000, która stanowi integralną część niniejszego Porozumienia.

## Artykuł 2

1. W celu oznaczenia w terenie punktu styku granic, Strony ustanawiają znak graniczny „Marycha” („Marycha”, „Mara”), zwany dalej „znakiem granicznym”.
2. Znak graniczny składa się z trzech słupów granicznych umieszczonych po jednym na terytorium państwa każdej ze Stron.
3. Strony powołują wspólną komisję polsko-białorusko-litewską, zwaną dalej „Wspólną Komisją”, w celu opracowania projektu znaku granicznego, oznakowania punktu styku granic, geodezyjnego określenia współrzędnych punktu styku granic oraz słupów granicznych, sporządzenia Protokołu znaku granicznego i Mapy demarkacyjnej punktu styku granic państwowych Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Białorusi i Republiki Litewskiej. Protokół znaku granicznego, Mapę demarkacyjną punktu styku granic państwowych Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Białorusi i Republiki Litewskiej oraz Protokół końcowy Wspólnej Komisji sporządza się w sześciu egzemplarzach, każdy w językach polskim, białoruskim i litewskim i stanowią one integralną część dokumentów demarkacyjnych państw Stron.
4. Wydatki związane z wykonaniem wspólnych prac, o których mowa w ustępie 3, Strony pokrywają w równych częściach.

## Artykuł 3

1. Każda ze Stron podejmie niezbędne działania, mające na celu utrzymanie w należytym stanie słupa granicznego znaku granicznego znajdującego się na terytorium jej państwa i niedopuszczenie do jego przemieszczenia, uszkodzenia, zaginięcia lub zniszczenia oraz działania mające na celu zapewnienie widoczności między słupami granicznymi znaku granicznego.
2. Strony podejmą uzgodnione działania zapewniające niezmiennność położenia koryta rzeki Marycha (Marycha, Mara) w rejonie punktu styku granic.
3. W przypadku zmian naturalnych koryta rzeki Marycha (Marycha, Mara), punkt styku granic nie zmienia swojego położenia, chyba że Strony, po analizie zmian, uzgodnią inaczej.
4. W przypadku przemieszczenia, uszkodzenia, zaginięcia lub zniszczenia słupa granicznego znaku granicznego działania Stron regulują postanowienia umów międzynarodowych państw Stron.

5. W przypadku braku możliwości odtworzenia słupa granicznego znaku granicznego w pierwotnym miejscu Strony uzgodnią jego nową lokalizację i sporządzą odpowiednie dokumenty w sześciu egzemplarzach, każdy w językach polskim, białoruskim i litewskim.

#### Artykuł 4

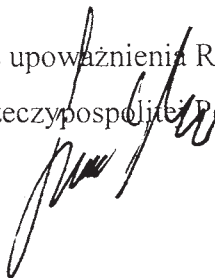
Kwestie wynikające między Stronami, dotyczące stosowania postanowień niniejszego Porozumienia będą rozstrzygane w drodze negocjacji.

#### Artykuł 5

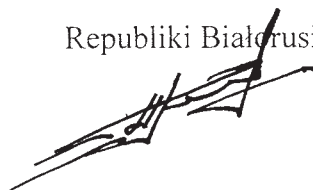
Niniejsze Porozumienie wejdzie w życie w dniu otrzymania ostatniej noty stwierdzającej wykonanie przez każdą ze Stron niezbędnych procedur wewnętrzpaństwowych.

Niniejsze Porozumienie sporządzono w Wilnie dnia 16 września 2009 roku w trzech egzemplarzach, każdy w językach polskim, białoruskim i litewskim, przy czym wszystkie teksty mają jednakową moc.

Z upoważnienia Rządu  
Rzeczypospolitej Polskiej



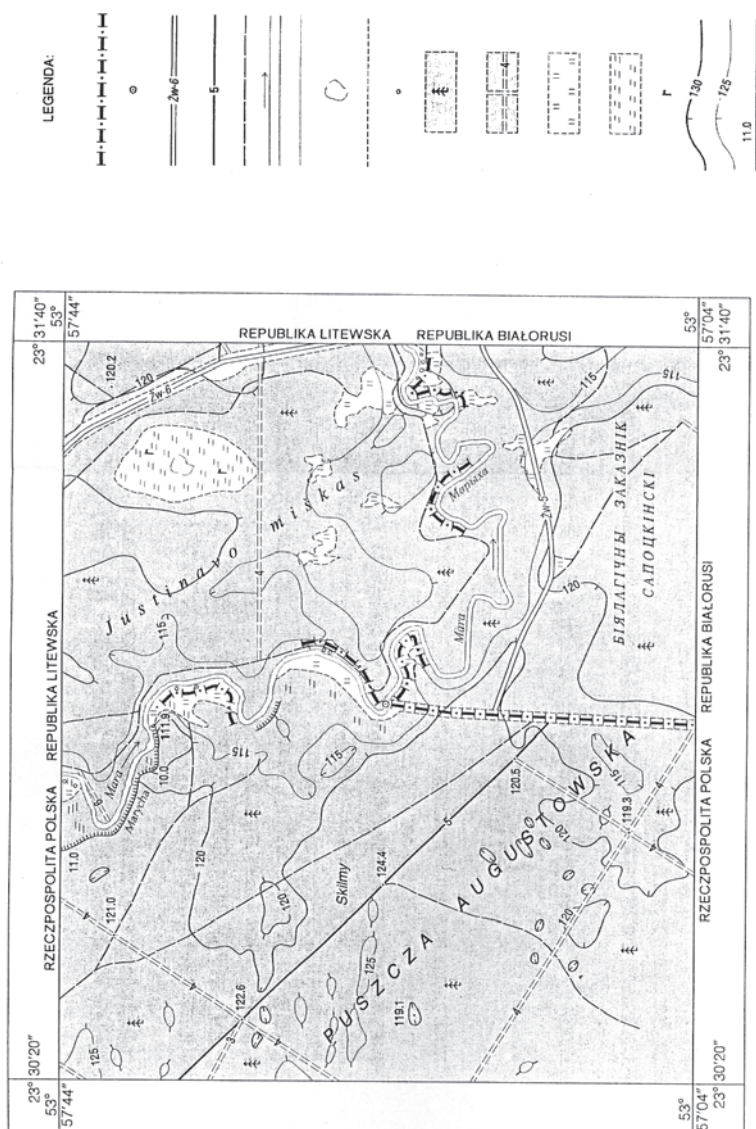
Z upoważnienia Rządu  
Republiki Białorusi



Z upoważnienia Rządu  
Republiki Litewskiej



Załącznik do Porozumienia  
między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej,  
Rządem Republiki Białorusi  
i Rządem Republiki Litewskiej  
w sprawie punktu styku  
granic państwowych  
Rzeczypospolitej Polskiej,  
Republiki Białorusi  
i Republiki Litewskiej



MAPA DELIMITACYJNA PUNKTU STYKU GRANIC PAŃSTWOWYCH  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ, REPUBLIKI BIAŁORUSI I REPUBLIKI LITEWSKIEJ

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU  
REPUBLIKI BIAŁORUSI

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU  
REPUBLIKI LITEWSKIEJ

## ПАГАДНЕННЕ

**паміж Урадам Рэспублікі Польшча, Урадам  
Рэспублікі Беларусь і Урадам Літоўскай Рэспублікі  
аб стыку дзяржаўных граніц Рэспублікі Польшча,  
Рэспублікі Беларусь і Літоўскай Рэспублікі**

Урад Рэспублікі Польшча, Урад Рэспублікі Беларусь і Урад  
Літоўскай Рэспублікі, якія далей называюцца Бакамі,  
зыходзячы з прынцыпаў павагі да суверэнітэту,  
тэрытарыяльнай цэласнасці дзяржаў і недатыкальнасці  
дзяржаўных граніц,  
прымаючы пад увагу неабходнасць вызначэння і  
абазначэння стыку дзяржаўных граніц Рэспублікі Польшча,  
Рэспублікі Беларусь і Літоўскай Рэспублікі,  
дамовіліся аб ніжэйпададзеным:

### Артыкул 1

1. Стыкам дзяржаўных граніц Рэспублікі Польшча,  
Рэспублікі Беларусь і Літоўскай Рэспублікі (далей – стык граніц)  
з'яўляецца пункт перасячэння ліній дзяржаўных граніц, якія  
ўсталяваны наступнымі дагаворамі:

Дагаворам паміж Рэспублікай Польшча і Саюзам Савецкіх  
Сацыялістычных Рэспублік аб польска-савецкай дзяржаўнай  
граніцы, які быў падпісаны 16 жніўня 1945 года ў г. Маскве;

Дагаворам паміж Рэспублікай Беларусь і Літоўскай  
Рэспублікай аб беларуска-літоўскай дзяржаўнай граніцы, які быў  
падпісаны 6 лютага 1995 года ў г. Вільнюсе;

Дагаворам паміж Рэспублікай Польшча і Літоўскай  
Рэспублікай аб агульнай дзяржаўнай граніцы, прававых  
адносінах, што з ёй звязаны, а таксама аб супрацоўніцтве і  
ўзаемадапамозе ў гэтай галіне, які быў падпісаны 5 сакавіка 1996  
года ў г. Вільнюсе.

2. Распалажэнне стыку граніц паказана на Дэлімітацыйнай  
карце стыку дзяржаўных граніц Рэспублікі Польшча, Рэспублікі  
Беларусь і Літоўскай Рэспублікі ў маштабе 1:10000, якая  
з'яўляецца неад'емнай часткай гэтага Пагаднення.



## Артыкул 2

1. 3 мэтай абазначэння на мясцовасці стыку граніц Бакі ўсталёўваюць пагранічны знак “Marycha” (“Марыха”, “Mara”) (далей – пагранічны знак).

2. Пагранічны знак складаецца з трох пагранічных слупоў, што па адным размяшчаюцца на тэрыторыях дзяржавы кожнага з Бакоў.

3. Бакі ўтвараюць Сумесную польска-беларуска-літоўскую камісію (далей – Сумесная Камісія) з мэтай распрацоўкі праекта пагранічнага знака, пазначэння стыку граніц, геадэзічнага вызначэння каардынатаў пункта стыку граніц, а таксама пагранічных слупоў, састаўлення Пратакола пагранічнага знака і Дэмаркацыйнай карты стыку дзяржаўных граніц Рэспублікі Польшча, Рэспублікі Беларусь і Літоўскай Рэспублікі.

Пратакол пагранічнага знака, Дэмаркацыйная карта стыку дзяржаўных граніц Рэспублікі Польшча, Рэспублікі Беларусь і Літоўскай Рэспублікі і Заключны пратакол Сумеснай Камісіі складаюцца ў шасці экзэмплярах, кожны на польскай, беларускай і, літоўскай мовах, якія з’яўляюцца неад’емнай часткай дэмаркацыйных дакументаў дзяржаў Бакоў.

4. Выдаткі, звязаныя з выкананнем сумесных работ, названых у пункце 3 гэтага Артыкула, Бакі аплочваюць у роўных частках.

## Артыкул 3

1. Кожны з Бакоў робіць неабходныя захады з мэтай падтрымання ў належным стане пагранічнага слупа пагранічнага знака, які знаходзіцца на тэрыторыі яго дзяржавы, і недапушчэння яго перамяшчэння, псавання, знікнення або знішчэння, а таксама захады, скіраваныя на забеспячэнне бачнасці паміж пагранічнымі слупамі пагранічнага знака.

2. Бакі будуць рабіць узгодненыя захады, якія забяспечваюць нязменнасць палажэння рэчышча ракі “Marycha” (“Марыха”, “Mara”) ў раёне стыку граніц.

3. У выпадку прыродных змяненняў рэчышча ракі “Marycha” (“Марыха”, “Mara”) стык граніц не мяняе свайго палажэння да той пары, пакуль Бакі пасля аналізу змяненняў не дамовляцца аб іншым.

4. У выпадку перамяшчэння, псавання, знікнення альбо знішчэння пагранічнага слупа пагранічнага знака дзеянні Бакоў рэгулююцца адпаведнымі палажэннямі міжнародных пагадненняў дзяржаў Бакоў.

5. У выпадку адсутнасці магчымасці аднавіць пагранічны слуп пагранічнага знака на былым месцы Бакі ўзгодняць яго новае месцазнаходжанне і саставяць адпаведныя дакументы ў шасці экзэмплярах, кожны на польскай, беларускай і літоўскай мовах.

#### Артыкул 4

Пытанні, якія ўзнікаюць паміж Бакамі і датычацца рэалізацыі палажэнняў гэтага Пагаднення, будуць вырашацца шляхам перагавораў.

#### Артыкул 5

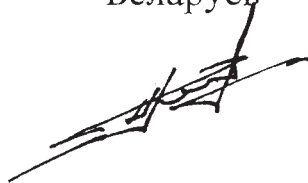
Гэта Пагадненне ўступае ў сілу ў дзень атрымання апошняга паведамлення, якое пацвярджае выкананне кожным з Бакоў неабходных унутрыдзяржаўных працэдур.

Гэта Пагадненне падпісана ў г. Вільнюсе 16 верасня 2009 года ў трох экзэмплярах, кожны на польскай, беларускай і літоўскай мовах, прычым усе тэксты маюць аднолькавую сілу.

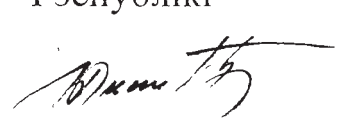
За Урад  
Рэспублікі  
Польшча



За Урад  
Рэспублікі  
Беларусь

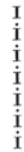


За Урад  
Літоўскай  
Рэспублікі



Даната да Падаення паміж Урадам  
Рэспублікі Польша, Урадам Рэспублікі  
Беларусь і Урадам Літоўскай Рэспублікі  
аб стыку дзяржаўных граніц Рэспублікі  
Польша, Рэспублікі Беларусь і Літоўскай  
Рэспублікі

УМОВНЫЯ АБЗНАЧЭННІ:

-   
Дзяржаўная граніца

  
Пункт стыку дзяржаўных граніц

  
Аўтамабільная дарога з парашчэем  
(6 - шырыня праезнай часткі дарогі, 6 - парашчэе)

  
Грунтавая праезная дарога (5 - шырыня дарогі)

  
Паліныя і лесныя дарогі

  
Рака

  
Пастаянная берагавая лінія вадаёмаў

  
Непастаянная берагавая лінія вадаёмаў

  
Контурны растанішчы, грунтоў і інш.

  
Асобна стаячыя дрэвы

  
Лёсы хвойныя

  
Права: (4 - шырыняй меней 5 м)  
(6 - шырыняй ад 5 да 10 м)

  
Лугі

  
Балоты і забалочаныя землі

  
Чарот

  
Гарызанталі асноўных паверхняў і іх падлісы ў метрах

  
Гарызанталі асноўных і іх падлісы ў метрах

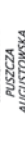
  
Абрывы (11-глыбіня абрыву ў метрах)

  
Аднаквы вышыні

  
Назва ўрочышч

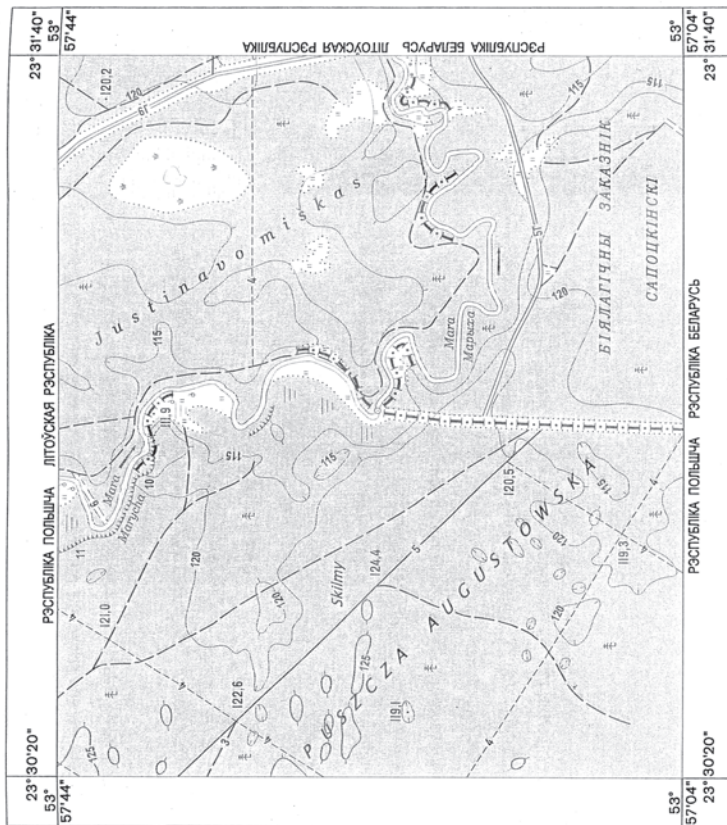
  
Назва запаведнікаў

  
Назва раі
-   
Skilmy  
Justinavo miškas

  
БІЛАЛУГІНЫ ЗАКАЗНІК  
САПОЦКІНСКІ  
PUSZCZA  
AUGUSTOWSKA

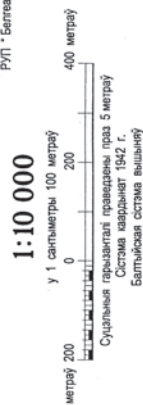
  
Марыца Marga Margelna

ДЭЛІМІТАЦЫЙНАЯ КАРТА СТЫКУ ДЗЯРЖАўНЫХ ГРАНІЦ  
РЭСПУБЛІКІ ПОЛЬША, РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ І ЛІТОВСКОЙ РЭСПУБЛІКІ



Стан мадэляцыі на 2004 г.

© Дзяржаўны камітэт па мапаванні Рэспублікі Беларусь  
Карта створана і падрыхтавана да друку  
РПБ - Белгэаграф, 2009 г.



ЗА УРАД РЭСПУБЛІКІ ПОЛЬША

ЗА УРАД РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

ЗА УРАД ЛІТОВСКОЙ РЭСПУБЛІКІ



**LENKIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS, BALTARUSIJOS RESPUBLIKOS  
VYRIAUSYBĖS IR LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS  
SUSITARIMAS  
DĖL LENKIJOS RESPUBLIKOS, BALTARUSIJOS RESPUBLIKOS IR  
LIETUVOS RESPUBLIKOS  
VALSTYBIŲ SIENŲ  
SANKIRTOS**

Lenkijos Respublikos Vyriausybė, Baltarusijos Respublikos Vyriausybė ir Lietuvos Respublikos Vyriausybė, toliau vadinamos Šalimis,

vadovaudamosi pagarbos suverenitetui, teritorijų vientisumo ir valstybių sienų neliečiamumo principais;

atsižvelgdamos į būtinybę nustatyti ir paženklinėti Lenkijos Respublikos, Baltarusijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos ir valstybių sienų sankirtą,

s u s i t a r ė :

**1 straipsnis**

1. Lenkijos Respublikos, Baltarusijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos valstybių sienų sankirta (toliau – valstybių sienų sankirta) yra žemiau įvardintomis sutartimis nustatytų valstybių sienų linijų susikirtimo taškas:

- Lenkijos Respublikos ir Tarybų Socialistinių Respublikų Sąjungos sutartimi dėl Lenkijos ir Tarybų Socialistinių Respublikų Sąjungos valstybės sienos, pasirašyta 1945 m. rugpjūčio 16 d. Maskvoje;

- Baltarusijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos sutartimi dėl Baltarusijos ir Lietuvos valstybės sienos, pasirašyta 1995 m. vasario 6 d. Vilniuje;

- Lenkijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos sutartimi dėl bendros valstybės sienos, su ja susijusių teisinių santykių, taip pat dėl bendradarbiavimo ir abipusės pagalbos šioje srityje, pasirašyta 1996 m. kovo 5 d. Vilniuje.

2. Valstybių sienų sankirtos vieta pažymėta 1:10000 mastelio Lenkijos Respublikos, Baltarusijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos valstybių sienų sankirtos delimitavimo žemėlapyje, kuris yra neatskiriama šio Susitarimo dalis.

## 2 straipsnis

1. Siekdamas pažymėti valstybių sienų sankirtą vietovėje, Šalys įrengia valstybės sienos ženklą Marycha („Марыха“, „Mara“), toliau vadinamą valstybės sienos ženklu.

2. Valstybės sienos ženklą sudaro trys sienos stulpai – po vieną kiekvienos Šalies valstybės teritorijoje.

3. Šalys sudaro bendrą Lenkijos - Baltarusijos - Lietuvos komisiją (toliau – Bendroji komisija) valstybės sienos ženklo projektui parengti, valstybių sienų sankirtai paženklinti, valstybių sienų sankirtos taško ir valstybės sienos ženklo stulpų koordinatėms geodeziškai nustatyti, Valstybės sienos ženklo protokolui Lenkijos Respublikos, Baltarusijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos valstybių sienų sankirtos demarkavimo žemėlapiui parengti.

Valstybės sienos ženklo protokolą, Lenkijos Respublikos, Baltarusijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos valstybių sienų sankirtos demarkavimo žemėlapis ir Bendrosios komisijos baigiamasis protokolą sudaromi šešiais egzemplioriais, kiekvienas iš jų lenkų, baltarusių ir lietuvių kalbomis, kurie yra neatskiriama Šalių valstybių demarkavimo dokumentų dalis.

4. Išlaidas, susijusias su šio straipsnio 3 dalyje išvardytais bendrais darbais, Šalys apmoka lygiomis dalimis.

## 3 straipsnis

1. Kiekviena Šalis imasi būtinų veiksmų, siekdama užtikrinti valstybės sienos ženklo stulpo, esančio jos valstybės teritorijoje, tinkamą būklę ir neleisti, kad jis būtų perkeltas, sugadintas, pradangintas ar sunaikintas, taip pat veiksmų matomumui tarp valstybės sienos ženklo stulpų užtikrinti.

2. Šalys imasi suderintų veiksmų, kad Marycha („Марыха“, „Mara“) upės vaga toje vietovėje, kurioje yra valstybių sienų sankirta, nesikeistų.

3. Jei Marycha („Марыха“, „Mara“) upės vaga pakinta natūraliai, valstybių sienų sankirtos vieta nesikeičia, kol Šalys, įvertinusios pokyčius, susitars kitaip.

4. Valstybės sienos ženklo stulpą perkėlus, sugadinus, jam dingus ar jį sunaikinus, Šalių veiksmus reglamentuoja Šalių valstybių atitinkamos tarptautinių sutarčių nuostatos.

5. Jei nėra galimybės atstatyti valstybės sienos ženklo stulpą toje pačioje vietoje, Šalys suderina jo naują padėtį ir parengia atitinkamus dokumentus šešiais egzemplioriais, kiekvieną iš jų lenkų, baltarusių ir lietuvių kalbomis.

#### 4 straipsnis

Klausimai, kylantys tarp Šalių dėl šio Susitarimo nuostatų įgyvendinimo, sprendžiami derybomis.

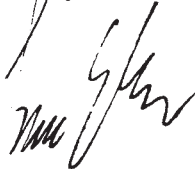
#### 5 straipsnis

Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kai gaunamas paskutinis pranešimas, patvirtinantis, kad kiekviena Šalis atliko būtinas vidaus procedūras.

PASIRAŠYTAS 2009 m. rugsėjo 16 d. Vilniuje trimis egzemplioriais, kiekvienas iš jų lenkų, baltarusių ir lietuvių kalbomis. Visi tekstai turi vienodą galią.

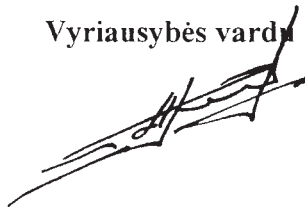
**Lenkijos Respublikos**

Vyriausybės vardu



**Baltarusijos Respublikos**

Vyriausybės vardu



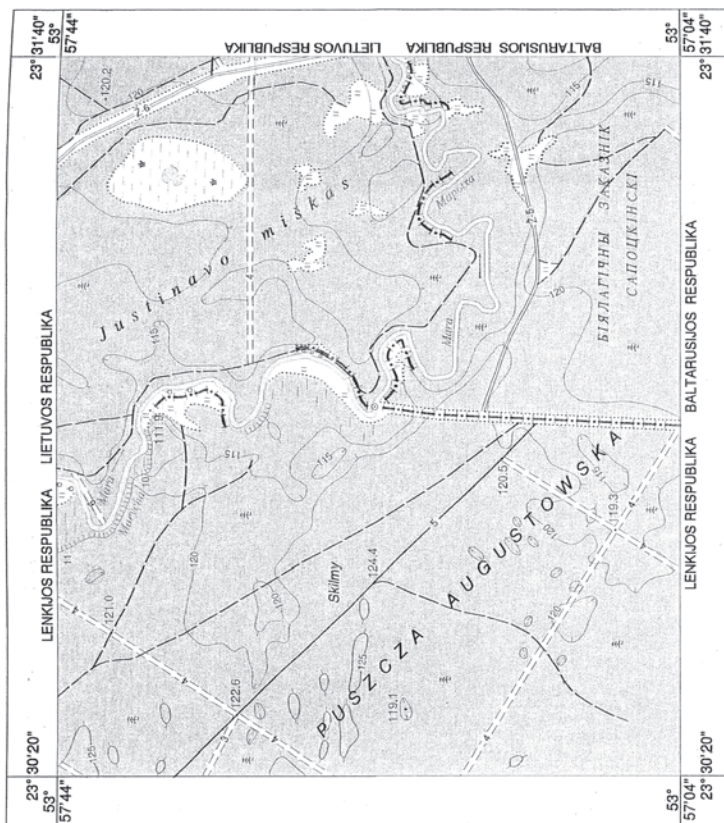
**Lietuvos Respublikos**

Vyriausybės vardu



Priedas prie  
Lietuvos Respublikos Vyriausybės,  
Baltarusijos Respublikos Vyriausybės ir  
Lietuvos Respublikos Vyriausybės  
Susitarimo dėl Lenkijos Respublikos,  
Baltarusijos Respublikos ir  
Lietuvos Respublikos valstybių sienų sankirtos

# LENKIJOS RESPUBLIKOS, BALTARUSIJOS RESPUBLIKOS IR LIETUVOS RESPUBLIKOS VALSTYBIŲ SIENŲ SANKIRTOS DELIMITACIJOS ŽEMĖLAPIS



2004 m. leidimas © Nacionalinė žemės tarnyba 2009 m.  
Žemėlapi sudarė UAB "Aerogeodezijos institutas"

1 : 10 000

Vienas centimetras žemėlapyje atitinka 100 metrų vietovėje

0 100 200 300 400 500 m

Išsiriųjų horizontalių laipsnis 5 m

1942 m. koordinatų sistema

Baltijos aukštųjų sistema

## SUTARTINIAI ŽENKLAI:



Skilmy  
Justinavos miškas

БІЛАГІРНЫ ЗАКАЗНИК  
САЛОУКІНСКІ

PUZZCZA

AUGUSTOWSKA

Mura Moryna

LENKIJOS RESPUBLIKOS  
VYRIAUSYBĖS VARDU

BALTARUSIJOS RESPUBLIKOS  
VYRIAUSYBĖS VARDU

LIETUVOS RESPUBLIKOS  
VYRIAUSYBĖS VARDU